



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0151

Venerdì 23.03.2007

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AL DIRETTORE GENERALE DELLA FAO IN OCCASIONE DELLA CELEBRAZIONE DELLA GIORNATA MONDIALE DELL'ACQUA

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AL DIRETTORE GENERALE DELLA FAO IN OCCASIONE DELLA CELEBRAZIONE DELLA GIORNATA MONDIALE DELL'ACQUA

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Ieri, 22 marzo 2007, è stata celebrata a Roma, presso la sede della FAO, la Giornata mondiale dell'acqua. In tale occasione il Santo Padre ha voluto essere presente con un Messaggio a firma dell'Em.mo Card. Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, che è stato letto dal Rev. Mons. Renato Volante, Osservatore Permanente della Santa Sede presso la FAO.

Pubblichiamo di seguito il testo del Messaggio del Santo Padre:

- **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE** *À Monsieur JACQUES DIOUF*
Directeur général de l'Organisation des Nations unies
pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO)

À l'occasion de la célébration de la Journée mondiale de l'eau, Sa Sainteté Benoît XVI me charge de vous transmettre, Monsieur le Directeur général, ainsi qu'à tous les participants à cette rencontre, ses cordiales et respectueuses salutations, de même que ses encouragements pour votre action en faveur de toutes les personnes qui, dans le monde, souffrent de la pénurie d'eau.

Dans le cadre de la décennie 2005/2015, que l'Assemblée générale de l'ONU a déclaré *Décennie internationale d'Action : L'eau, source de vie*, le thème de cette année - *Faire face à la pénurie d'eau* - nous offre l'occasion de réfléchir sur l'importance de l'eau comme source de vie, dont l'usage est nécessaire pour les cycles vitaux de la terre et fondamentale pour une existence pleinement humaine.

Nous sommes tous conscients de la difficulté d'atteindre à l'échelle mondiale l'objectif, que la communauté

internationale s'est fixé, de réduire de moitié, à l'horizon 2015, la proportion des personnes qui n'ont pas accès à l'eau potable et aux services d'assainissement de base grâce notamment au développement de plans intégrés de gestion et d'utilisation efficace des ressources en eau. Nous sommes également tous convaincus de l'importance de ne pas trahir de tels objectifs, étant donné le caractère primordial que l'eau revêt quel que soit le processus mis en œuvre pour favoriser la promotion d'un développement humain intégral. Du reste, des investissements bien choisis dans le secteur de l'eau et de l'assainissement constituent un mécanisme non négligeable d'accélération de la croissance économique et du développement durable, d'amélioration de la santé et de l'hygiène humaine, d'éradication de la pauvreté et de lutte contre la dégradation de l'environnement.

L'eau, bien commun de la famille humaine, constitue un élément essentiel pour la vie; la gestion de cette ressource précieuse doit être telle qu'il en soit permis un accès à tous, surtout à ceux qui vivent dans des conditions de pauvreté, en garantissant la viabilité de la planète pour la génération présente comme pour les générations futures.

L'accès à l'eau compte en effet parmi les droits inaliénables de tout être humain, puisqu'il représente un pré-requis pour la réalisation d'une grande partie des autres droits humains, comme le droit à la vie, à l'alimentation, à la santé. Pour cette raison, l'eau «ne peut pas être traitée comme une simple marchandise parmi tant d'autres et son usage doit être rationnel et solidaire (...) Le droit à l'eau, comme tous les droits de l'homme, se base sur la dignité humaine et non pas sur des évaluations de type purement quantitatif, qui ne considèrent l'eau que comme un bien économique. Sans eau, la vie est menacée. Le droit à l'eau est donc un droit universel et inaliénable» (*Compendium de la Doctrine sociale de l'Église*, n. 485). La Journée mondiale de l'eau représente une occasion précieuse de pousser la communauté internationale à déterminer des voies efficaces qui permettent à ce droit humain fondamental d'être promu, protégé et rendu effectif.

En ce sens, la gestion durable de l'eau devient un défi socio-économique, environnemental et éthique, qui concerne non seulement les institutions, mais la société tout entière. Ce défi doit être affronté selon le principe de subsidiarité, c'est-à-dire à travers l'adoption d'une approche avec la participation de tous, impliquant non seulement le secteur privé mais aussi et avant tout les communautés locales; le principe de la solidarité, pilier fondamental de la coopération internationale qui exige une attention prioritaire envers les pauvres; le principe de la responsabilité à l'égard des générations présentes et futures, ce qui implique la nécessité de réexaminer les modèles de consommation et de production souvent non durables quant à l'utilisation des ressources hydriques.

C'est là une responsabilité qui doit être partagée par tous et élevée au rang d'impératif moral et politique dans un monde qui dispose de niveaux de connaissances et de technologies capables de mettre fin aux situations de pénurie d'eau et à leurs conséquences dramatiques, qui concernent surtout les régions aux revenus les plus bas, dans lesquelles l'accès à l'eau peut souvent entraîner de véritables conflits, alors qu'elle peut devenir un motif de coopération inter régionale, là où est valorisée une approche à long terme, fondée sur l'interdépendance hydrologique qui associe les usagers de l'eau de pays voisins au sein d'un système partagé.

Ce sont tous ces aspects, Monsieur le Directeur général, qui sollicitent non seulement la responsabilité des gouvernants et des hommes politiques, mais qui interpellent chacun. Nous sommes tous appelés à modifier nos modes de vie, par un effort éducatif capable de redonner à ce bien commun de l'humanité la valeur et le respect qu'il mérite dans notre société. Par ailleurs, un tel effort d'éducation peut s'appuyer sur de nombreux textes sacrés des différentes traditions religieuses, comme la Bible, où l'eau est symboliquement source et signe de vie et dont la présence est souvent associée à la joie et à la fertilité, remplissant aussi un rôle de purification, de renouvellement et de renaissance.

En cette Journée mondiale de l'eau, le Saint-Père invoque les Bénédiction du Dieu tout-puissant sur tous ceux qui sont engagés dans la poursuite des objectifs posés par la communauté internationale dans le domaine de l'eau. Heureux de vous transmettre ce message de la part de Sa Sainteté, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de ma haute considération.

Du Vatican, le 22 mars 2007

*Cardinal Tarcisio Bertone
Secrétaire d'État de Sa Sainteté*

[00411-03.01] [Texte original: Français]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA** *Al signor JACQUES DIOUF
Direttore Generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite
per l'Alimentazione e l'Agricoltura (FAO)*

In occasione della celebrazione odierna della Giornata mondiale dell'acqua, Sua Santità Benedetto XVI, mi incarica di trasmettere a Lei, Signor Direttore Generale, e a tutti i partecipanti a questo incontro deferenti e cordiali saluti, insieme all'incoraggiamento per la vostra azione in favore di coloro che nel mondo soffrono di penuria d'acqua.

Nel contesto del Decennio 2005/2015 che l'Assemblea Generale dell'ONU ha dichiarato "Decennio internazionale d'Azione: acqua per la vita", il tema di quest'anno, "Far fronte alla penuria di acqua", ci offre l'occasione per riflettere sull'importanza dell'acqua come fonte di vita la cui disponibilità è necessaria per i cicli vitali della terra e fondamentale per un'esistenza pienamente umana.

Siamo tutti consapevoli della difficoltà di conseguire a livello mondiale l'obiettivo che la comunità internazionale si è fissata di dimezzare entro il 2015 il numero di persone che non hanno accesso ad acqua salubre e a servizi igienici di base, mediante lo sviluppo, tra l'altro, di piani integrati di gestione e di utilizzazione efficienti delle risorse idriche. Ma siamo altresì tutti convinti dell'importanza di non tradire tali obiettivi, attesa la centralità che l'acqua riveste in qualsiasi processo volto a favorire la promozione di uno sviluppo umano integrale. D'altronde, opportuni investimenti nel settore dell'acqua e dei servizi igienici rappresentano un significativo meccanismo propulsore per accelerare la crescita economica e lo sviluppo sostenibile, per migliorare la salute e l'igiene umana, per sradicare la povertà e combattere il degrado dell'ambiente.

L'acqua, bene comune della famiglia umana, costituisce un elemento essenziale per la vita; la gestione di questa preziosa risorsa deve essere tale da permetterne l'accesso a tutti, soprattutto a coloro che vivono in condizione di povertà, garantendo la vivibilità del pianeta sia della presente che delle future generazioni.

L'accesso all'acqua rientra, infatti, nei diritti inalienabili di ogni essere umano, poiché rappresenta un pre-requisito per la realizzazione di gran parte degli altri diritti umani, come il diritto alla vita, all'alimentazione, alla salute. Per questo motivo l'acqua «non può essere trattata come una mera merce tra le altre e il suo uso deve essere razionale e solidale [...] Il diritto all'acqua si basa sulla dignità umana e non su valutazioni di tipo meramente quantitativo, che considerano l'acqua come un bene economico. Senza acqua la vita è minacciata. Dunque, il diritto all'acqua è un diritto universale e inalienabile»¹. La Giornata mondiale dell'acqua rappresenta una preziosa occasione per spronare la comunità internazionale ad individuare percorsi efficaci che permettano a questo diritto umano basilare di essere promosso, tutelato e fruito.

In tale direzione, la gestione sostenibile dell'acqua diviene una sfida socio-economica, ambientale ed etica, tale da coinvolgere non solo le istituzioni, ma la società intera. Essa va affrontata secondo il principio della sussidiarietà, attraverso cioè l'adozione di un approccio partecipativo che coinvolga sia il settore privato sia anche e soprattutto le comunità locali; il principio della solidarietà, pilastro fondamentale della cooperazione internazionale, che richiede un'attenzione preferenziale per i poveri; il principio della responsabilità nei confronti della generazione presente e di quelle future, da cui scaturisce la conseguente necessità di riesaminare i modelli di consumo e produzione spesso insostenibili per quanto riguarda l'utilizzo della risorsa idrica.

È una responsabilità, inoltre che deve essere condivisa ed assurge ad imperativo morale e politico in un mondo che dispone di livelli di conoscenze e di tecnologie capaci di porre termine alle situazioni di penuria di acqua e alle loro drammatiche conseguenze, che interessano soprattutto le regioni più a basso reddito, nelle quali l'accesso all'acqua può spesso scatenare veri e propri conflitti, mentre può diventare motivo di cooperazione inter-regionale, laddove venga valorizzato un approccio lungimirante fondato sull'interdipendenza idrogeologica che unisca gli utilizzatori della risorsa idrica di Paesi vicini in un assetto condiviso.

Sono questi aspetti, Signor Direttore Generale, che sollecitano non solo la responsabilità dei governanti e dei politici, ma interpellano ogni persona. Tutti noi siamo chiamati a rinnovare i nostri stili di vita in uno sforzo educativo capace di riassegnare a questo bene comune dell'umanità il valore e il rispetto che deve avere nella nostra società. D'altronde, tale sforzo educativo può attingere a numerosi testi sacri delle religioni tradizionali, come la Bibbia, dove l'acqua è simbolicamente fonte e segno di vita e la sua presenza è associata spesso alla gioia e alla fertilità, assumendo anche un ruolo di purificazione, di rinnovamento e di rinascita.

In questa Giornata mondiale dell'acqua, il Santo Padre invoca la benedizione del Signore su tutti coloro che sono impegnati a raggiungere gli obiettivi posti dalla comunità internazionale nel campo dell'acqua. Onorato di trasmetterLe questo Messaggio da parte di Sua Santità, La prego di accettare, Signor Direttore Generale, l'espressione della mia alta considerazione.

Dal Vaticano, 22 marzo 2007

Tarcisio Card. Bertone
Segretario di Stato di Sua Santità

1 Compendio della Dottrina Sociale della Chiesa, n. 485.[00411-03.01] [Testo originale: Francese][B0151-XX.01]
